

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 11:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, czy jesteś lepszy od Balaka, syna Sypora, króla Moabu? Czy toczył on spór z Izraelem? Czy w ogóle z nim walczył?*
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zauważ przy tym: Czy jesteś lepszy od Balaka, syna Sypora, króla Moabu? Czy on toczył spór z Izraelem? Czy w ogóle z nim walczył?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A teraz — czy jesteś lepszy od Balaka, syna Sippora, króla Moabu? Czy on się kiedyś spierał z Izraelem? Czy kiedyś z nim walczył?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do tego czemuś ty lepszy nad Balaka syna Seferowego, króla Moabskiego? zaż się on kiedy wadził z Izraelem? zaż kiedy walczył przeciwko niemu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	chyba byś ty był lepszy niżli Balak, syn Sefor, król Moabski, abo pokazać możesz, że się wadził z Izraelem, i walczył przeciw jemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy ty jesteś może lepszy niż Balak, syn Sippora, król Moabu? Czyż wchodził on kiedy w spór z Izraelem? Czyż walczył kiedy z nim?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy więc ty jesteś lepszy od Balaka, syna Syppora, króla moabskiego? Czy prawował on się z Izraelem, czy wojował z nimi?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy jesteś może lepszy od Balaka, syna Sippora, króla Moabu? Czy spierał się on z Izraelem? Czy toczył z nim walkę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyżbyś ty był lepszy od Balaka, syna Sippora, króla Moabu? A on przecież nigdy nie spierał się z Izraelem ani nie walczył przeciwko niemu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz [powiedz]: Czy lepszy, prawdziwie lepszy jesteś od Balaka, syna Cippora, króla Moabu? A czy zaczepiał on Izraela, czy naprawdę walczył przeciw niemu?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A teraz, czym jesteś lepszy od Balaka, syna Cyppora, ówczesnego króla Moabu? Czy on prowadził o to spór z Izraelem, albo czy toczył z nimi wojnę
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż jesteś lepszy niż Balak, syn Cyppora, król Moabu? Czy on kiedykolwiek toczył spór z Izraelem albo czy z nim walczył?

¹⁾ <x>40 22:2</x>